

А. В. Великодная,

ведущий библиотекарь Научной библиотеки

Одесского национального университета имени И. И. Мечникова

ул. Преображенская, 24, г. Одесса, 65082, Украина

Тел. (0482) 34 77 89

УНИКАЛЬНЫЙ ПАМЯТНИК КУЛЬТУРЫ XVI ВЕКА: К ИСТОРИИ ЭКЗЕМПЛЯРА «БРЕСТСКОЙ БИБЛИИ» УНИВЕРСИТЕТСКОЙ БИБЛИОТЕКИ

Фонды Научной библиотеки Одесского национального университета имени И. И. Мечникова включают немало книжных памятников общеславянской культуры, в их числе и уникальный памятник культуры XVI века – «Брестская Библия» (1563). В статье рассмотрены особенности экземпляра и история поступления в университетскую библиотеку.

Ключевые слова: «Брестская Библия», Ю. У. Немцевич, М. С. Воронцов, владельческие знаки, Научная библиотека.

В 2013 году отмечалось 450-летие со дня выхода в свет «Брестской (Радзивилловской) Библии ...». По случаю юбилейной даты в Бресте были проведены книжная выставка и Международный круглый стол «Брестская Библия – уникальный памятник культуры XVI века». В нём приняли участие представители научно-исследовательских центров, крупнейших библиотек, архивов, музеев Беларуси, России, Литвы, Латвии, Польши и Украины.

«Святая Библия ...» была напечатана в Бресте в 1563 г. Циприаном Базиликом на средства князя Николая Христофора Радзивилла Чёрного (1515-1565) ([Ил. 1](#)). Будучи сторонником Реформации, Радзивилл Чёрный считал книгопечатание одним из путей распространения идей Реформации. В 1553 г. в Бресте он основал одну из первых типографий, где и была отпечатана так называемая Брестская (Радзивилловская) Библия. Это первый полный перевод Библии на польский язык. После смерти Радзивилла Чёрного его сын, Николай Радзивилл Сиротка, приказал собрать протестантские брестские издания отца и сжечь их во дворе Несвижского замка. В этом пламени погибла и большая часть тиража Брестской Библии.

Издание является шедевром книгоиздательского искусства XVI в. и имеет исключительную библиографическую ценность. По данным, приведенным И. Квилецкой, в мире сохранилось около ста экземпляров Брестской Библии [7, с. 119]. Известно, что они сохранились в частных коллекциях – в Москве (8 ед.), в Санкт-Петербурге (5 ед.), в Беларуси (2 ед.), а также в общественных учреждениях – в Российской национальной библиотеке имени М. Е. Салтыкова-Щедрина (г. Санкт-Петербург), в библиотеке Академии наук Литвы имени Врублёвских (г. Вильнюс), в библиотеке Ягеллонского университета (г. Краков), в Центральной научной библиотеке имени Я. Коласа НАН Беларуси (г. Минск) и в Научной библиотеке Одесского национального университета имени И. И. Мечникова (г. Одесса).

«Одесский» экземпляр этого издания уже введён в научный оборот: его библиографическое описание помещено в каталоге «Польські стародруки з колекцій університетської бібліотеки» (2012 г.) [3, № 11] и содержится в базах данных НБ ОНУ имени И. И. Мечникова и Исследовательского центра Польской библиографии Эстрейхеров при Ягеллонском университете. Таким образом, информация об этом ценном экземпляре доступна широкому кругу историков, библиографов и других исследователей.

Университетский экземпляр не имеет печатного «родного» титульного листа, а снабжён рукописным титулом (Ил. 2). Книга заключена в переплёт XVI в. (дерево, обтянутое кожей) с металлическими уголками, «мраморными» обрезками; на крышках переплёта – тиснение золотом (рамковый орнамент), на верхней крышке – тиснение на немецком языке («св. Троица»).

Особый интерес вызывает провенанс экземпляра. Сохранившиеся владельческие знаки дают возможность проследить историю бытования книги до попадания в Новороссийский университет. На обороте верхней крышки переплёта помещён гравированный экслибрис-наклейка: «**Z Zbioru Xiąg Jul. Ursin Niemcewicza**», а на первой же странице сохранилась запись владельца: «**Julian Ursin Niemcewicz**» (Ил. 3).

Известно, что видный политический деятель своего времени, историк, публицист, писатель и поэт Юлиан Урсин Немцевич (1758-1841) в своём имении Урсинов вблизи Варшавы собрал чрезвычайно ценную и богатую библиотеку, содержащую около 4,000 томов по истории и литературе. Кроме того, Ю. Немцевич имел значительную коллекцию рукописей, среди которых оригиналы писем королей Сигизмунда III, Сигизмунда Августа, Стефана Батория; письмо гетмана Богдана Хмельницкого; письма представителей известных шляхетских родов, в том числе и Николая Радзивилла Чёрного [6, с. 160-168]. В собрании Ю. Немцевича имелось два экземпляра Брестской Библии. После ноябрьского восстания происходили конфискации помещичьих владений и книжное собрание Ю. Немцевича было перевезено в Познань и продано с аукциона в 1833 г.

Коллекция была частично рассеяна. Часть книг закупила графиня Констанция Рачинская (урождённая Потоцкая) для библиотеки своего мужа, Эдварда Рачинского в Рогалине [11, с. 626]. Однако существуют сведения, что Ю. Немцевич подарил в 1820-е гг. часть своей библиотеки К. Рачинской, поскольку графиня пожертвовала ему значительную сумму на покупку Урсинова. Кроме того, некоторые ценные экземпляры были перевезены в Рогалин, перед тем, как Юлиан уезжал в Париж в 1831 г. [8, с. 235-236]. Возможно, один из экземпляров Брестской Библии вошёл в библиотеку Рачинских, так как собрание графов содержало экземпляр издания. Некоторая часть книг вошла в собрание Р. Скужевского в Чернееве, 50 произведений в 1881 г. вместе с коллекцией Казимежа Кантака оказалось в библиотеке Общества друзей науки в Познани. Судьба большинства остальных экземпляров остается не известной.

К сожалению, мы не располагаем сведениями о бытовании экземпляра до его попадания в библиотеку Ю. Немцевича: многочисленные мемуары и письма владельца не дают прямого ответа на этот вопрос. Тем не менее, некоторые факты дают возможность предположить, каким образом один из экземпляров этого издания Святого Письма стал частью собрания библиофила. В собрании имелось два экземпляра Брестской Библии [6, с. 42]. Возможно, один из них вошёл в библиотеку Рачинских; собрание графов содержало экземпляр издания [4, с. 16-17]. В «Исторических польских путешествиях ...». Ю. Немцевич тепло вспоминает о Бресте, в том числе, и как о колыбели «славной Радзивилловской Библии» [9, с. 220]. Описывая своё путешествие в Кёнигсберг в 1817 г., автор рассказывает о своём визите в старейший костёл города – храм св. Николая, куда он направился в поисках польских антикварных изданий. Священник, о. Олофф, говоривший на «Сигизмундовском» польском, показал Ю. Немцевичу старинные книги, хранившиеся отдельно от ежедневно используемых современных изданий. В хоре среди других обнаружилась и несколько поврежденная Радзивилловская Библия. Не исключено, что речь шла о «нашем» экземпляре!

На обороте верхней крышки переплёта книги, под указанным экслибрисом Ю. У. Немцевича расположена ещё одна владельческая запись, связанная с другим владельцем книги – Семёном Михайловичем Воронцовым: «**Куплено в Берлине в 1869 г. у Ашера. 300 талеров**» (Ил. 4). Здесь же записан крепостной шифр Одесской библиотеки Воронцовых: «**4. шк. 4 п. 11 № 8**».

Ценнейшее книжное собрание рода Воронцовых поступило в библиотеку Новороссийского университета в конце XIX века. Воронцовская библиотека собиралась несколькими поколениями этой семьи в течение более века. Последним владельцем фамильной библиотеки был князь Семён Михайлович Воронцов (1823-1882) – генерал от инфантерии, участник Кавказских походов. Жизнь Семёна Михайловича была тесным образом связана с Одессой: он родился в этом городе, получил образование в Одесском Ришельевском лицее, избирался на пост городской головы (1863-1867), был первым президентом Одесского общества изящных искусств и членом Одесского общества истории и древностей. На протяжении всей жизни С. М. Воронцов продолжал пополнять семейную библиотеку, в том числе редкими и ценными изданиями (так, одновременно с Брестской Библией был приобретён экземпляр Острожской Библии). После своей смерти он завещал библиотеку майоратного дома Воронцовых в Одессе Новороссийскому университету, о чём свидетельствует «Заявление светлейшей княгини М. В. Воронцовой о пожертвовании Новороссийскому университету библиотеки покойного её супруга С. М. Воронцова» [См.: 1]. После завершения судебного разбирательства по вопросам наследования имущества покойного, летом 1896 г. 90 шкафов с книгами были, наконец, перевезены в стены университетской библиотеки [См.: 2]. В настоящее время это ценное книжное собрание хранится как Воронцовский фонд Научной библиотеки ОНУ и насчитывает 13,690 названий в 52,800 томах. Это довольно

редкий в истории отечественной культуры пример сохранившегося в своей целостности частного книжного собрания.

По данным, приведённым в «Инвентаре библиотеки майоратного дома светлейшего князя Семена Михайловича Воронцова в г. Одессе», экземпляр Брестской Библии из собрания Немцевича был приобретён С. М. Воронцовым «в Берлине в 1869 г. у Ашера» за 300 талеров. Адольф Ашер (1800-1853) – известный берлинский книгопродавец, издатель и библиограф. Родился в Камень-Поморском, закончив гимназию, занялся торговлей. В России Ашер сначала преуспел в торговле бриллиантами, попутно пополняя свою коллекцию ценных изданий. Решив перевести своё увлечение в деловое русло, в 1830 г. он открыл антикварную книжную лавку в Берлине (второй магазин был открыт в Лондоне, третий – в Санкт-Петербурге) [См.: 10]. В 1852 г. Адольф Ашер продал свою фирму Даниелю Коллину, а на 1869 г. ею владел Альберт Кон (1827-1905) – немецкий книготорговец, магазин которого отличался богатым выбором славянских изданий (особенно библиографических редкостей), деловой партнер Адольфа Ашера при жизни. Видный библиограф, он известен в первую очередь как создатель самой полной библиографии В. Шекспира. Образцовыми считаются также его книгопродавческие каталоги, которые он начал создавать ещё во время работы в качестве помощника А. Ашера [5, с. 18-19]. Альберт Кон был обладателем солидной библиотеки.

Таким образом, Семён Михайлович Воронцов приобрёл издание Святого Писания у Альберта Кона в 1869 г., который продолжил руководство фирмой под первоначальным названием «Asher & Co» (поэтому в провенииенции на книге стоит имя Ашера, а не Кона).

Таковы известные нам факты многолетнего бытования экземпляра Радзивилловской Библии до момента его поступления в библиотеку Новороссийского университета. Особо приятно как библиотекарям и хранителям ценнейших фондов, что наш университетский экземпляр Библии послужил иллюстрацией для краковского издания «Libri Recogniti. Новые инспирации для исследований польских старопечатных изданий по библиотекам России, Белоруссии, Украины и Литвы», вышедшего в 2013 г. ([Ил. 5](#)). По словам наших польских коллег Вацлава Валецкого и Станислава Сиесс-Кшишковского, именно университетский экземпляр из библиотеки Ю. У. Немцевича, является символом судьбы польских книг.

Список использованной литературы

1. Государственный архив Одесской области (далее – ГАОО). Ф. 45. Оп. 7. № 39 (1884).
2. ГАОО. Ф. 45. Оп. 8. № 33 (1896).
3. Польські стародруки з колекцій університетської бібліотеки [Текст] = Starodruki polskie ze zbiorów Biblioteki Uniwersyteckiej : каталог / Одес. нац. ун-т ім. І. І. Мечникова, Наук. б-ка. ; упоряд.: Г. В. Великодна, О. Л. Ляшенко ; наук. ред. В. Валецький ; відп. ред. М. О. Подрезова ; бібліогр. ред. О. В. Полевщикова. – Одеса : «Одеський національний університет», 2012. – 379 с.

4. *Estreicher K.* Bibliografia polska ... [Tekst] : [w 35 t.] – Kraków : czcionkami drukarni Uniwersytetu Jagellońskiego ..., 1870-1951. – T. 13. – 1894. – 502 s.
5. *Homeyer F.* Deutsche Juden als Bibliophilen und Antiquare [Tekst]. – Tuebingen : Mohr, 1963. – 155 S.
6. Katalog książek w różnych językach w drodze publicznej licytacji sprzedawać się mających w Poznaniu dnia 1. lipca i następnych 1833 roku [Tekst]. – Poznań : czcionkami nowej drukarni Pompejusza i Spółki, 1833. – 168 s.
7. Kwilecka I. Biblia brzeska, jej dzieje i znaczenie [Tekst] // Nauka. – № 3. – 2006. – S. 119.
8. *Nawrocka K.* Inność czy niezwykłość? Wokół biografii Konstancji Potockiej-Raczyńskiej [Tekst] // «Gorsza Kobieta» : dyskursy, inności, samotności, szaleństwa / pod red. D. Adamowicz, Y. Anisimovets, O. Taranek. – Wrocław : Sutoris, 2008. – S. 235-236.
9. *Niemcewicz J. U.* Podróże historyczne po ziemiach polskich między rokiem 1811 a 1828 odbyte [Tekst]. – Paryż : Frank; Petersburg : Wolff, 1858. – 548 s.
10. *Paisey D.* Adolphus Asher (1800-1853) : Berlin bookseller, Anglophile, and friend to Panizzi [Электронный ресурс] // Electronic British Library Journal. – 1997. – Доступно по адресу: <http://www.bl.uk/ebj/1997/articles/article14.html>. – Название с экрана [03. 09. 2013].
11. *Tadeusiewicz H.* Niemcewicz Julian Ursyn [Tekst] // Słownik pracowników książki polskiej / pod red. I. Treichel. – Warszawa : Państwowe wydawnictwo naukowe, 1972. – S. 626.

References

1. Gosudarstvennyy arkhiv Odesskoy oblasti [State Archives of Odesa Region]. Fund 45, inventory 7, dossier 39 (1884).
2. Gosudarstvennyy arkhiv Odesskoy oblasti [State Archives of Odesa Region]. Fund 45, inventory 8, dossier 33 (1896).
3. Polski starodruki z koleksiyi universytet-skoyi biblioteki [Polish antiquarian books from the collections of the University Library] = Starodruki polskie ze zbiorów Biblioteki Uniwersyteckiej. Odesa, 2012, pp. 379.
4. *Estreicher K.* Bibliografia polska. Kraków, 1894, t. 13, 502 p.
5. *Homeyer F.* Deutsche Juden als Bibliophilen und Antiquare. Tuebingen, 1963, 155 p.
6. Katalog książek w różnych językach w drodze publicznej licytacji sprzedawać się mających w Poznaniu dnia 1. lipca i następnych 1833 roku. Poznań, 1833, 168 p.
7. Kwilecka I. Biblia brzeska, jej dzieje i znaczenie. *Nauka*. 2006, № 3, p. 119.
8. *Nawrocka K.* Inność czy niezwykłość? Wokół biografii Konstancji Potockiej-Raczyńskiej. «Gorsza Kobieta» : dyskursy, inności, samotności, szaleństwa. Wrocław, 2008, pp. 235-236.
9. *Niemcewicz J. U.* Podróże historyczne po ziemiach polskich między rokiem 1811 a 1828 odbyte. Paryż, Petersburg, 1858, 548 p.
10. *Paisey D.* Adolphus Asher (1800-1853) : Berlin bookseller, Anglophile, and friend to Panizzi. *Electronic British Library Journal*, 1997. Available at: <http://www.bl.uk/ebj/1997/articles/article14.html> (accessed 3 September 2013).

11. Tadeusiewicz H. Niemcewicz Julian Ursyn. *Słownik pracowników książki polskiej*. – Warszawa, 1972, p. 626.

Г. В. Великодна,

провідний бібліотекар Наукової бібліотеки

Одеського національного університету імені І. І. Мечникова

вул. Преображенська, 24, м. Одеса, 65082, Україна

Тел. (0482) 34 77 89

УНІКАЛЬНА ПАМ'ЯТКА КУЛЬТУРИ XVI СТ.: ДО ІСТОРІЇ ЕКЗЕМПЛЯРУ «БРЕСТСЬКОЇ БІБЛІЇ» УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ БІБЛІОТЕКИ

Резюме

Фонди Наукової бібліотеки Одеського національного університету імені І. І. Мечникова містять немало книжкових пам'яток спільнослов'янської культури, в їх числі й унікальна пам'ятка культури XVI століття – «Брестська Біблія» (1563). У статті розглянуті особливості примірника та історія надходження в університетську бібліотеку.

Ключові слова: «Брестська Біблія», Ю. У. Немцевич, М. С. Воронцов, власницькі знаки, Наукова бібліотека.

A. V. Velikodnaya,

the Odessa Mechnikov University

24, Preobragenskaya St., Odessa, 65082, Ukraine

Tel. (0482) 34 80 11

UNIQUE CULTURAL MONUMENT OF 16TH CENTURY: THE HISTORY OF THE COPY OF THE «BREST BIBLE» IN THE UNIVERSITY LIBRARY

Summary

The stacks of the Scientific Library of the Odesa I. I. Mechnikov National University concern many Slavic book monuments including unique 16th century edition – the *Brest Bible* (1563). The article describes the features of the copy and the history of its getting to the University Library.